

---

N° 2 | 2015

Voyage des concepts : itinéraires et modalités

---

## La difficile acclimatation du concept postcolonial aux études littéraires françaises, un lieu commun de l'histoire des idées ?

Laure DEMOUGIN

---

Édition électronique :

URL :

<https://alepreuve.numerev.com/articles/revue-2/2680-la-difficile-acclimatation-du-concept-postcolonial-aux-etudes-litteraires-francaises-un-lieu-commun-de-l-histoire-des-idees>

DOI : numerev\_2051

Date de publication : 11/11/2015

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

---

Pour **citer cette publication** : DEMOUGIN, L. (2015) La difficile acclimatation du concept postcolonial aux études littéraires françaises, un lieu commun de l'histoire des idées ?. *À l'épreuve*, (2).

[https://doi.org/10.34745/numerev\\_2051](https://doi.org/10.34745/numerev_2051)

La question de l'acclimatation du postcolonial en France serait presque de l'ordre du lieu commun : nombre d'articles et d'ouvrages portent sur cette question, décrivent les évolutions, analysent les échecs ou réussites d'un transfert transatlantique aux paramètres multiples. Et l'hésitation même à traduire le concept est une preuve de ce balancement entre les deux rives de l'Atlantique : études postcoloniales, ou *postcolonial studies* ? Les titres francophones empruntent parfois le terme anglophone ; pour notre part, nous utiliserons plutôt, voyage des concepts oblige, la traduction française. Commençons déjà par emprunter à Jean-Marc Moura une précision utile, en distinguant le « post-colonial » historique et chronologique du « postcolonial » comme « complexe théorico-critique », et sans entrer dans les débats que soulève - dès son énonciation ! - ce préfixe : ainsi se trouve posé le premier jalon de l'appréhension d'un concept à la bibliographie particulièrement imposante.